Bundes-Gesetzblatt des Norddeutschen Bundes.

Zbiór praw dla Związku północno-niemieckiego.

№ 27.

(Nr. 142.) Verordnung, betreffend die Einführung des Gesetzes wegen Besteuerung des Braumalzes vom 4. Juli 1868. und des Gesetzes, betreffend die Besteuerung des Branntweins, vom 8. Juli 1868. in Mecklenburg, Lauenburg, Lübeck und Preußischen und Hamburgischen Gebietstheilen. Vom 29. Juli 1868.

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden König von Preußen 2c.

verordnen auf Grund der Gesetze wegen Besteuerung des Braumalzes und wegen Besteuerung des Branntweins in verschiedenen zum Norddeutschen Bunde gehörenden Staaten und Gebietstheilen vom 4., beziehungsweise 8. Juli 1868., im Namen des Norddeutschen Bundes, was folgt:

Das Gesetz wegen Besteuerung des Braumalzes in verschiedenen zum Norddeutschen Bunde gehörenden Staaten und Gebietstheilen vom 4. Juli 1868. (Bundesgesetzbl. S. 565.), und das Gesetz, betreffend die Besteuerung des Branntweins in verschiedenen zum Norddeutschen Bunde gehörenden Staaten und Gebietstheilen, vom 8. Juli 1868. (Bundesgesetzbl. S. 581.) treten in dem Großherzogthum Mecklenburg-Schwerin, dem Großherzogthum Mecklenburg-Strelitz, dem Herzogthum Lauenburg, dem

(No. 142.) Rozporządzenie, tyczące się zaprowadzenia prawa względem opodatkowania słodu piwnego z 4. Lipca 1868. i prawa, tyczącego się opodatkowania wódki z 8. Lipca 1868., w Mecklenburgu, Lawenburgu, Lubece i pruskich oraz hamburskich dzielnicach. Z dnia 29. Lipca 1868.

My Wilhelm, z Bożéj łaski Król Pruski i t. d.

rozporządzamy na mocy praw względem opodatkowania słodu piwnego i względem opodatkowania wódki w różnych do Związku północno-niemieckiego należących państwach i krajach z 4., względnie 8. Lipca 1868., w imieniu Związku północno-niemieckiego, co następuje:

Prawo względem opodatkowania słodu piwnego w różnych do Związku północno-niemieckiego należących państwach i krajach z 4. Lipca 1868. (Zbiór praw związkowych Str. 565), oraz prawo, tyczące się podatkowania wódki w różnych do Związku północno-niemieckiego należących państwach i krajach z 8. Lipca 1868. (Zbiór praw związkowych Str. 581), nabierają 11. Sierpnia r. b. mocy obowiązującéj we Wielkiém Księstwie Mecklen-

Ausgegeben zu Berlin den 10. August 1868.

Wydany w Berlinie dnia 10. Sierpnia 1868.

Gebiete der freien und Hansestadt Lübeck, den bisher vom Zollverein ausgeschlossenen Theilen der Regierungsbezirke Potsdam und Stettin und dem am 11. Februar 1868. dem Zollvereine angeschlossenen Theile des Gebietes der freien und Hansestadt Hamburg am 11. August d. J. in Wirksamkeit.

Urkundlich unter Unserer Höchsteigenhändigen Unterschrift und beigedrucktem Bundes-Insiegel.

Gegeben Bad Ems, den 29. Juli 1868.

(L. S.) Wilhelm.

Gr. v. Bismarck-Schönhausen.

burg-Schwerin, Wielkiém Księstwie Mecklenburg-Strelitz, Księstwie Lauenburg, w obwodzie wolnego miasta hanzeatyckiego Lubeki, we wyłączonych dotąd ze Związku celnego częściach obwodu regencyjnego poczdamskiego i szczecińskiego oraz w przyłączonych pod dniem 11. Lutego 1868. do Związku celnego częściach obwodu wolnego miasta hanzeatyckiego Hamburga.

Na dowód Nasz własnoręczny podpis i pieczęć związkowa.

Dan u wód w Ems, dnia 29. Lipca 1868.

(L. S.) Wilhelm.

Hr. Bismarck-Schoenhausen.

(Nr. 143.) Vertrag zwischen dem Norddeutschen Bunde und Hessen, die Besteuerung des Branntweins und Biers in dem nicht zum Norddeutschen Bunde gehörigen Theile des Großherzogthums Hessen betreffend. Vom 9. April 1868.

Seine Majestät der König von Preußen, im Namen des Norddeutschen Bundes, und Seine Königliche Hoheit der Großherzog von Hessen und bei Rhein, von der Absicht geleitet, die Beschränkungen des freien Verkehrs zu beseitigen, welche daraus hervorgehen, daß im Großherzogthum Hessen der Branntwein und das Bier nicht derselben Besteuerung unterliegen, welche in Preußen, Sachsen, den Staaten des Thüringischen Zoll- und Handelsvereins, Braunschweig, Oldenburg und den mit Preußen im engeren Verein stehenden Ländern besteht, haben über die Besteuerung des inländischen Branntweins und Biers in dem nicht zum Norddeutschen Bunde gehörigen Theile des Großherzogthums Hessen Verhandlungen eröffnen lassen und zu Bevollmächtigten ernannt, und zwar:

Seine Majestät der König von Preußen:
Allerhöchstihren Geheimen Ober-Finanzrath Friedrich Leopold Henning und
Allerhöchstihren Geheimen Ober-Finanzrath Friedrich Wilhelm Alexander Scheele,

Seine Königliche Hoheit der Großherzog von Hessen und bei Rhein:
Allerhöchstihren Geheimen Ober-Steuerrath Ludwig Wilhelm Ewald,

von welchen Bevollmächtigten, unter dem Vorbehalte der Ratifikation, folgender Vertrag abgeschlossen worden ist.

Art. 1.

In dem nicht zum Norddeutschen Bunde gehörigen Theile des Großherzogthums Hessen soll

(No. 143.) Traktat pomiędzy Związkiem północno-niemieckim a Hesyą, tyczący się opodatkowania wódki i piwa w nie należących do Związku północno-niemieckiego częściach Wielkiego Księstwa heskiego. Z dnia 9. Kwietnia 1868.

Jego Królewska Mość Król pruski, w imieniu Związku północno-niemieckiego, i Jego Królewska Wysokość Wielki Książę heski, powodowani życzeniem uchylenia ograniczeń wolnego handlu wynikających z tego, iż we Wielkiém Księstwie heskiém wódka i piwo nie temu samemu ulegają podatkowi, jaki w Prusach, Saksonii, państwach Związku celnego i handlowego turyngskiego, w Brunświku, Oldenburgu i krajach z Prusami w ściślejszym związku zostających istnieje, rozkazali rozpocząć rokowania względem opodatkowania krajowéj wódki i piwa w nie należącéj do Związku północno-niemieckiego części Wielkiego Księstwa heskiego i mianowali pełnomocnikami, a mianowicie:

Jego Królewska Mość Król pruski:
Swego tajnego nadradcę skarbowego Fryderyka Leopolda Henning i
Swego tajnego nadradcę skarbowego Fryderyka Wilhelma Aleksandra Scheele,

Jego Królewska Wysokość Wielki Książę heski:
Swego tajnego nadradcę poborowego Ludwika Wilhelma Ewald,

którzy to pełnomocnicy, z zastrzeżeniem ratyfikacyi, następujący zawarli traktat.

Art. 1.

W nie należącéj do Związku północno-niemieckiego części Wielkiego Księstwa heskiego

die Besteuerung des inländischen Branntweins nach Maaßgabe der Vorschriften, welche in den im Eingange genannten Staaten des Norddeutschen Bundes bestehen, sowohl den Steuersätzen, den Erhebungs- und Kontrolformen, als den administrativen Bestimmungen nach, von demselben Zeitpunkte ab — jedoch nicht vor dem 1. Juli 1868. — eintreten, von welchem an dieselbe in dem zum Norddeutschen Bunde gehörigen Theile des Großherzogthums Hessen eingeführt wird.

Art. 2.

Abänderungen und Ergänzungen der hinsichtlich der Besteuerung des inländischen Branntweins in den im Eingange genannten Staaten bestehenden gesetzlichen und administrativen Vorschriften, welche nach Maaßgabe der Artikel 35. und 37. der Verfassung des Norddeutschen Bundes beschlossen werden möchten und demzufolge auch für die Großherzoglich Hessische Provinz Oberhessen, sowie für Castel und Costheim, in Wirksamkeit treten, werden gleichzeitig und gleichmäßig auch in den übrigen Theilen des Großherzogthums Hessen in Ausführung gebracht werden.

Art. 3.

Durch die Besteuerung der Branntweinfabrikation soll ein Steuerbetrag von $1\frac{9}{16}$ Silbergroschen für das Preußische Quart Branntwein von 50 Prozent Alkoholstärke nach Tralles gesichert bleiben.

Art. 4.

Mit der Einführung der im Artikel 1. bezeichneten Besteuerung in den nicht zum Norddeutschen Bunde gehörigen Theilen des Großherzogthums Hessen tritt zwischen diesen Theilen und den derselben Besteuerung unterliegenden Ländern des Norddeutschen Bundes völlige Freiheit des Verkehrs mit Branntwein, auch nach näherer Bestim-

ma opodatkowanie krajowéj wódki w miarę przepisów, jakie we wymienionych na wstępie państwach Związku północno - niemieckiego istnieją, tak pod względem pozycyi podatkowych, form pobierczych i kontrolowych, jako i pod względem postanowień administracyjnych, od téj saméj nastąpić chwili — jednakże nie przed 1. Lipca 1868. — od któréj takowe w należącéj do Związku północno-niemieckiego części Wielkiego Księstwa heskiego będzie zaprowadzoném.

Art. 2.

Zmiany i uzupełnienia istniejących pod względem opodatkowania wódki krajowéj we wymienionych na wstępie państwach — przepisów prawnych i administracyjnych, jakieby w miarę artykułów 35. i 37. konstytucyi Związku północno - niemieckiego mogły zostać uchwalone a któreby w skutek tego nabrały mocy obowięzującéj i dla wielko - książko - heskiéj prowincyi Oberhessen, jako i dla Castel i Costheim, mają równocześnie i w równéj mierze być także i w drugich częściach Wielkiego Księstwa heskiego we wykonanie wprowadzone.

Art. 3.

Przez opodatkowanie fabrykacyi wódki ma zapewnioną być kwota podatkowa $1\frac{9}{16}$ srebrnego grosza od pruskiéj kwarty wódki 50 procent tęgości alkoholu według Trallesa.

Art. 4.

Ze zaprowadzeniem wspomnionego w artykule 1. opodatkowania w nie należących do Związku północno-niemieckiego częściach Wielkiego Księstwa heskiego nastaje pomiędzy częściami temiż a ulegającymi temu samemu podatkowi krajami Związku północno-niemieckiego zupełna swoboda handlu wódką, niemniéj

mung des Artikels 6. eine Gemeinschaft der Einnahme aus der inneren Besteuerung des Branntweins ein.

Art. 5.

Hinsichtlich der Erhebung und Verwaltung sollen in Bezug auf die Branntweinsteuer die Bestimmungen des Artikels 36. der Verfassung des Norddeutschen Bundes auch für die nicht zum Norddeutschen Bunde gehörigen Großherzoglich Hessischen Landestheile maaßgebend sein.

Nicht minder finden die Bestimmungen des Zollkartels vom 11. Mai 1833. auf die gemeinschaftliche Steuer vom inländischen Branntwein Anwendung.

Die Einrichtung der Verwaltung und der Erlaß der administrativen Anordnungen wird zur Ausführung der Verabredungen im Artikel 1. durch beiderseits ernannte Kommissarien vorbereitet werden.

Art. 6.

Die Einnahmen, welche von der Besteuerung der Branntweinbereitung, sowie von den Abgaben, denen der aus anderen Zollvereinsstaaten übergehende Branntwein vertragsmäßig unterliegt, in denjenigen Theilen des Norddeutschen Bundes, in welchen der Branntwein der im Artikel 1. gedachten Besteuerung unterworfen ist, und in den nicht zum gedachten Bunde gehörigen Theilen des Großherzogthums Hessen aufkommen, sollen in ihrem Bruttoertrage nach Abzug:

a) der Rückerstattungen für unrichtige Erhebungen,

b) der auf Gesetzen und allgemeinen Verwaltungsvorschriften beruhenden Steuervergütungen und Ermäßigungen,

c) von 15 Prozent für Erhebungs- und Verwaltungskosten

według bliższego postanowienia artykułu 6. wspólność dochodu z podatku od wódki krajowéj.

Art. 5.

Pod względem pobierania i administracyi podatku od wódki mają postanowienia artykułu 36. konstytucyi Związku północno-niemieckiego dawać miarę i dla nie należących do Związku północno-niemieckiego wielko-księsko-heskich krajów.

Niemniéj postanowienia kartelu celnego z 11. Maja 1833. znajdują zastósowanie do wspólnego podatku od wódki krajowéj.

Urządzenie administracyi i wydanie administracyjnych dyspozycyi ku wykonaniu umów w artykule 1. przysposobią mianowani obustronnie komisarze.

Art. 6.

Dochody, jakie z opodatkowania fabrykacyi wódki, tudzież z podatków, którym wódka, z innych państw Związku celnego przechodząca, na mocy traktatów ulega, wpływają w tych częściach Związku północno-niemieckiego, w których wódka wspomnionemu w artykule 1. opodatkowaniu ulega, jako i w nie należących do rzeczonego Związku częściach Wielkiego Księstwa heskiego, mają w ilości bruto, po strąceniu:

a) zwrotów za mylne pobrania,

b) polegających na ustawach i powszechnych przepisach administracyjnych bonifikacyi i redukcyi podatku,

c) 15 procent za koszta pobrania i administracyi

zwischen den vertragenden Theilen nach dem Verhältnisse der Bevölkerung der vorgedachten Theile des Norddeutschen Bundes und des Großherzogthums Hessen unter den Norddeutschen Bund und das Großherzogthum Hessen dergestalt vertheilt werden, daß der Betrag, welcher der Bevölkerung des Großherzogthums Hessen in den nicht zum Norddeutschen Bunde gehörigen Landestheilen entspricht, der Großherzoglich Hessischen Regierung zur Verfügung gestellt wird.

Der Stand der Bevölkerung wird durch die im Zollverein von drei zu drei Jahren stattfindenden Zählungen festgestellt.

Art. 7.

Die Vertheilung der gemeinschaftlichen Einnahmen wird durch den Ausschuß des Bundesrathes des Norddeutschen Bundes für das Rechnungswesen bewirkt, welchem zu dem Zwecke auch aus den nicht zum Norddeutschen Bunde gehörigen Theilen des Großherzogthums Hessen die Erträge der gemeinschaftlichen Einnahmen nach den Bestimmungen des Artikels 39. der Verfassung des Norddeutschen Bundes anzuzeigen sind.

Art. 8.

In den nicht zum Norddeutschen Bunde gehörigen Theilen des Großherzogthums Hessen soll, wenn demnächst im Norddeutschen Bunde eine gemeinsame Bundesgesetzgebung für die innere Besteuerung des Biers zu Stande kommen wird, diese Besteuerung gleichzeitig mit ihrer Einführung in den zum Norddeutschen Bunde gehörigen Theil des Großherzogthums Hessen, gleichmäßig sowohl in den Steuersätzen, den Erhebungs- und Kontrolformen, als in den administrativen Bestimmungen in Wirksamkeit gesetzt werden. Von demselben Zeitpunkte ab tritt hinsichtlich des Biers eine Abgabengemeinschaft mit den in den Artikeln 6. und 7. wegen des Branntweins vereinbarten Maaßgaben

być pomiędzy kontrahującemi stronami w stosunku ludności wyż wspomnionych części Związku północno-niemieckiego oraz Wielkiego Księstwa heskiego rozdzielane pomiędzy Związek północno-niemiecki a Wielkie Księstwo heskie w ten sposób, iżby kwota odpowiadająca ludności Wielkiego Księstwa heskiego w nie należących do Związku północno-niemieckiego krajach, była oddawaną do dyspozycyi rządu wielko-księsko-heskiego.

Stan ludności sprawdza się za pomocą odbywających się w Związku celnym od trzech do trzech lat spisów ludności.

Art. 7.

Repartycyą wspólnych dochodów uskutecznia wydział rady związkowéj Związku północno-niemieckiego dla spraw rachunkowych, któremu tym końcem winny i z nie należących do Związku północno-niemieckiego części Wielkiego Księstwa heskiego donoszone być intraty ze wspólnych dochodów stósownie do postanowień artykułu 39. konstytucyi Związku północno-niemieckiego.

Art. 8.

Skoro na przyszłość w Związku północno-niemieckim wspólne ustawodawstwo co do opodatkowania piwa krajowego przyjdzie do skutku, ma opodatkowanie toż równocześnie ze zaprowadzeniem onegoż w należącéj do Związku północno-niemieckiego części Wielkiego Księstwa heskiego być w równéj mierze tak pod względem pozycyi podatkowych, form pobierczych i kontrolowych, jako i pod względem postanowień administracyjnych — wprowadzoném we wykonanie i w nie należących do Związku północno-niemieckiego częściach Wielkiego Księstwa heskiego. Od téj saméj chwili nastaje pod względem piwa wspólność

ein. Abänderungen der die Besteuerung des Biers betreffenden Bestimmungen, welche künftig in den zum Norddeutschen Bunde gehörigen Theilen des Großherzogthums Hessen angeordnet werden möchten, sollen gleichzeitig und gleichmäßig auch in den nicht zum Norddeutschen Bunde gehörigen Großherzoglich Hessischen Landestheilen eintreten.

Art. 9.

Sobald zwischen denjenigen Theilen des Norddeutschen Bundes, zwischen welchen wegen des Biers ein freier Verkehr besteht, und demjenigen Theile des Großherzogthums Hessen, welcher zum Norddeutschen Bunde gehört, der freie Verkehr mit Bier hergestellt wird, soll dieser auch zwischen den vorgedachten Theilen des Norddeutschen Bundes und den nicht dazu gehörigen Theilen des Großherzogthums Hessen eintreten, dergestalt, daß gegenseitig beim Uebergange von Bier eine Abgabenerhebung oder Rückvergütung nicht stattfindet. Gleichzeitig soll rücksichtlich der Einnahme von den Abgaben, welche nach Maaßgabe der Zollvereinigungsverträge von dem aus anderen Zollvereinsstaaten übergehenden Bier erhoben werden, eine Gemeinschaft zwischen dem Norddeutschen Bunde und den dazu nicht gehörigen Theilen des Großherzogthums Hessen eintreten. Die in die Gemeinschaft fallenden, aus der Erhebung dieser Uebergangsabgaben erwachsenden Einnahmen werden in ihrem Bruttoertrage nach Abzug der Rückerstattungen für unrichtige Erhebungen und eines Abzugs von 15 Prozent für Erhebungs- und Verwaltungskosten nach dem Maaßstabe der Bevölkerung in der im Artikel 7. bezeichneten Weise vertheilt.

Während der Dauer des vorgedachten Verhältnisses kann in den nicht zum Norddeutschen Bunde gehörigen Theilen des Großherzogthums Hessen eine Herabsetzung der Steuer für Bier nur insoweit eintreten, als dies auch in dem zum Norddeutschen

podatkowa z modyfikacyami, jakie w artykułach 6. i 7. co do wódki zjednoczono. Zmiany postanowień dotyczących opodatkowania piwa, jakieby na przyszłość w należących do Związku północno-niemieckiego częściach Wielkiego Księstwa heskiego mogły zostać zarządzone, mają równocześnie i w równéj mierze nastąpić i w tych dzielnicach wielko-księsko-heskich, które do Związku połnocno-niemieckiego nie należą.

Art. 9.

Skoro pomiędzy temi częściami Związku północno-niemieckiego, pomiędzy którémi pod względem piwa wolny istnieje handel, a tą częścią Wielkiego Księstwa heskiego, która do Związku północno-niemieckiego należy, będzie wolny handel piwem zaprowadzony, ma takowy i pomiędzy wyż wspomnionemi częściami Związku północno-niemieckiego a nie należącemi doń częściami Wielkiego Księstwa heskiego wnijść w życie, tak, iżby wzajemnie przy przechodzeniu piwa ani pobieranie podatku, ani bonifikacya zwrotna nie miały miejsca. Równocześnie ma pod względem dochodu z podatków, które w miarę traktatów celnych bywają od piwa z innych państw Związku celnego przechodzącego pobierane, nastąpić wspólność pomiędzy Związkiem północno-niemieckim a nie należącemi doń częściami Wielkiego Księstwa heskiego. Należące do wspólności, z pobierania podatków przechodowych tychże urastające dochody, mają w ilości bruto, po odtrąceniu zwróceń za mylne pobrania oraz 15 procent za koszta pobierania i administracyi, być w miarę ludności rozdzielane w sposób, jaki w artykule 7. przepisany.

Podczas trwania wyż wspomnionego stosunku może w nie należących do Związku północno-niemieckiego częściach Wielkiego Księstwa heskiego zniżenie podatku od piwa nastąpić li o tyle, o ileby to i w należącéj do Zwią-

Bunde gehörigen Theile des Großherzogthums Hessen geschieht.

Art. 10.

Der gegenwärtige Vertrag, welcher mit der Ratifikation in Kraft tritt, soll vorläufig bis zum 31. Dezember 1877. gültig sein und, wenn er nicht vor dem 1. Januar 1876. von einem oder dem anderen Theile gekündigt wird, auf 12 Jahre und so fort von 12 zu 12 Jahren als verlängert angesehen werden. Er soll alsbald zur Ratifikation der vertragenden Theile vorgelegt und die Auswechselung der Ratifikations-Urkunden baldmöglichst in Berlin bewirkt werden.

So geschehen Berlin, den 9. April 1868.

Henning. Scheele. Ewald.
(L. S.) (L. S.) (L. S.)

Die Ratifikations-Urkunden des vorstehenden Vertrages sind zu Berlin ausgewechselt worden.

zku północno-niemieckiego części Wielkiego Księstwa heskiego miało miejsce.

Art. 10.

Traktat obecny, wchodzący w życie z ratyfikacyą, ma tymczasowo ważnym być aż do 31. Grudnia 1877., a gdyby przed 1. Stycznia 1876. nie został przez jednę lub drugą stronę wypowiedzianym, uważać się za przedłużony na 12 lat i tak daléj od 12 do 12 lat. Ma on zostać niebawem do ratyfikacyi kontrahujących stron przedłożonym a wymiana dokumentów ratyfikacyjnych czém prędzéj w Berlinie nastąpić.

Działo się w Berlinie, dnia 9. Kwietnia 1868.

Henning. Scheele. Ewald.
(L. S.) (L. S.) (L. S.)

Dokumenta ratyfikacyjne powyższego traktatu zostały w Berlinie wymienione.

(Nr. 144.) Seine Majestät der König von Preußen haben im Namen des Norddeutschen Bundes den bisherigen Preußischen Konsul Johann Friedrich Berger in Hammerfest zum Konsul des Norddeutschen Bundes daselbst zu ernennen geruht.

(No. 144.) Jego Królewska Mość Król pruski raczył w imieniu Związku północno-niemieckiego dotychczasowego pruskiego konsula Jana Fryderyka Berger w Hammerfest mianować konsulem Związku północno-niemieckiego tamże.

(Nr. 145.) Dem bisherigen Königlich Belgischen Konsul Baron A. v. Reinach und dem Bankier A. v. Reinach jun. zu Frankfurt a. M. ist Namens des Norddeutschen Bundes das Exequatur als Königlich Belgischer Generalkonsul beziehungsweise Königlich Belgischer Vizekonsul daselbst ertheilt worden.

(No. 145.) Dotychczasowemu królewsko-belgijskiemu konsulowi Baronowi A. v. Reinach oraz bankierowi A. v. Reinach jun. we Frankfurcie n. M. udzielono w imieniu Związku północno-niemieckiego Exequatur na królewsko-belgijskiego konsula jeneralnego względnie królewsko-belgijskiego wicekonsula tamże.

(Nr. 146.) Seine Majestät der König von Preußen haben im Namen des Norddeutschen Bundes den Grafen Hippolyt v. Bothmer zum Konsul des Norddeutschen Bundes in Trapezunt zu ernennen geruht.

(No. 146.) Jego Królewska Mość Król pruski raczył w imieniu Związku północno-niemieckiego Hrabiego Hipolita v. Bothmer mianować konsulem Związku północno-niemieckiego w Trapezuncie.

(Nr. 147.) Seine Majestät der König von Preußen haben im Namen des Norddeutschen Bundes den bisherigen Preußischen Konsul Emile Schytte zu St. Valery zum Konsul des Norddeutschen Bundes daselbst zu ernennen geruht.

(No. 147.) Jego Królewska Mość Król pruski raczył w imieniu Związku północno-niemieckiego dotychczasowego pruskiego konsula Emile Schytte w St. Valery mianować konsulem Związku północno-niemieckiego tamże.

(Nr. 148.) Dem Herrn Bugeaud, Duc d'Isly, ist Namens des Norddeutschen Bundes das Exequatur als Kaiserlich Französischer Konsul in Stettin ertheilt worden.

(No. 148.) WPanu Bugeaud, Duc d'Isly, udzielono w imieniu Związku północno-niemieckiego Exequatur na cesarsko-francuskiego konsula w Szczecinie.

(Nr. 149.) Seine Majestät der König von Preußen haben im Namen des Norddeutschen Bundes den bisherigen Preußischen Konsul F. H. Wolff zu Karlskrona zum Konsul des Norddeutschen Bundes daselbst zu ernennen geruht.

(No. 149.) Jego Królewska Mość Król pruski raczył w imieniu Związku północno-niemieckiego dotychczasowego pruskiego konsula F. H. Wolff w Karlskrona mianować konsulem Związku północno-niemieckiego tamże.

(Nr. 150.) Seine Majestät der König von Preußen haben im Namen des Norddeutschen Bundes

den Hamburgischen Konsul John M. Kail zu King Georges Sound,

den Preußischen und Hamburgischen Konsul Siegfried Franck zu Sydney,

den Hamburgischen Konsul Carlos Krämer-Walter zu Newcastle,

den Preußischen und Mecklenburgischen Konsul Armand Theodore Ranniger zu Brisbane und

den Hamburgischen Konsul Ernst Louis Buchholz zu Auckland

zu Konsuln des Norddeutschen Bundes zu ernennen geruht.

(No. 150.) Jego Królewska Mość Król pruski raczył w imieniu Związku północno-niemieckiego

hamburskiego konsula John M. Kail w King Georges Sound,

pruskiego i hamburskiego konsula Siegfried Franck w Sydney,

hamburskiego konsula Carlos Kraemer-Walter w Newcastle,

pruskiego i mecklenburskiego konsula Armand Theodore Ranniger w Brisbane i

hamburskiego konsula Ernest Louis Buchholz w Auckland

mianować konsulami Związku północno-niemieckiego.

(Nr. 151.) Seine Majestät der König von Preußen haben im Namen des Norddeutschen Bundes den bisherigen Preußischen Konsul Ernst Wilhelm Garbe zu Guayaquil zum Konsul des Norddeutschen Bundes daselbst zu ernennen geruht.

(No. 151.) Jego Królewska Mość Król pruski raczył w imieniu Związku północno-niemieckiego dotychczasowego pruskiego konsula Ernesta Wilhelma Garbe w Guayaquil mianować konsulem Związku północno-niemieckiego tamże.

(Nr. 152.) Seine Majestät der König von Preußen haben im Namen des Norddeutschen Bundes den Preußischen Konsul Moritz August Herrmann zu Manila zum Konsul des Norddeutschen Bundes zu ernennen geruht.

(No. 152.) Jego Królewska Mość Król pruski raczył w imieniu Związku północno-niemieckiego pruskiego konsula Maurycego Augusta Herrmann w Manila mianować konsulem Związku północno-niemieckiego.

(Nr. 153.) Seine Majestät der König von Preußen haben im Namen des Norddeutschen Bundes

den Preußischen Generalkonsul Louis Will in Havana zum Generalkonsul des Norddeutschen Bundes, sowie

den Bremischen Konsul Carl Wilhelm Schumann in San Jago,

(No. 153.) Jego Królewska Mość Król pruski raczył w imieniu Związku północno-niemieckiego

pruskiego konsula jeneralnego Louis Will w Havana mianować konsulem jeneralnym Związku północno-niemieckiego, tudzież

bremskiego konsula Karóla Wilhelma Schumann w San Jago,

den Bremischen Konsul Ernst Rudolf Münder in Trinidad,

den Hamburgischen Konsul Carl Rudolf August Kobbe in Matanzas

zu Konsuln des Norddeutschen Bundes zu ernennen geruht.

bremskiego konsula Ernesta Rudolfa Muender w Trinidad,

hamburskiego konsula Karóla Rudolfa Augusta Kobbe w Matanzas

mianować konsulami Związku północno-niemieckiego.

(Nr. 154.) Seine Majestät der König von Preußen haben im Namen des Norddeutschen Bundes

den Preußischen, Sächsischen und Mecklenburgischen Konsul Gustav Adolph Lübbers in Santander,

den Preußischen, Bremischen und Hamburgischen Konsul José Pastor in Corunna,

den Preußischen Konsul Antoine Merry in Sevilla,

den Kaufmann Adolph Pries in Malaga,

den Preußischen Konsul Bartholomeus Spottorno in Carthagena,

den Hamburgischen Konsul Alexander Harmsen in Alicante,

den Preußischen Konsul Rafael Sanchez in Torreviéja,

den Bremischen Konsul Harald Johan Dahlander in Valencia,

den Preußischen Konsul August v. Müller in Tarragona,

den Preußischen Vizekonsul und Sächsischen Konsul Hermann Vollmar in Barcelona,

den Preußischen Konsul J. Almirall in Palma (Insel Malorca),

den Bremischen Konsul Celestino G. de Ventoso in Port Orotava (Insel Teneriffa)

zu Konsuln des Norddeutschen Bundes, und

(No. 154.) Jego Królewska Mość Król pruski raczył w imieniu Związku północno-niemieckiego

pruskiego, saskiego i mecklenburskiego konsula Gustawa Adolfa Luebbers w Santander,

pruskiego, bremskiego i hamburskiego konsula José Pastor w Corunna,

pruskiego konsula Antoine Merry w Sewilli,

Adolfa Pries kupca w Malaga,

pruskiego konsula Bartholomeus Spottorno w Carthagena,

hamburskiego konsula Aleksandra Harmsen w Alicante,

pruskiego konsula Rafael Sanchez w Torreviéja,

bremskiego konsula Harald Johan Dahlander we Walencyi,

pruskiego konsula Augusta v. Mueller w Tarragonie,

pruskiego wicekonsula a saskiego konsula Hermana Vollmar w Barcelonie,

pruskiego konsula J. Almirall w Palma (wyspa Malorca),

bremskiego konsula Celestino G. de Ventoso w Port Orotava (wyspa Teneriffa)

mianować konsulami Związku północno-niemieckiego, a

den Preußischen Vizekonsul Heinrich Diaz in Huelva,

den Preußischen Vizekonsul Jean Colom in San Lucar de Barrameda und

den Hamburgischen Vizekonsul Juan A. Duarte in Algeciras

zu Vizekonsuln des Norddeutschen Bundes zu ernennen geruht.

pruskiego wicekonsula Henryka Diaz w Huelva,

pruskiego wicekonsula Jean Colom w San Lucar de Barrameda i

hamburskiego wicekonsula Juan A. Duarte w Algeciras

wicekonsulami Związku północno-niemieckiego.

(Nr. 155.) Dem zum Generalkonsul für den Norddeutschen Bund ernannten Konsul der Republik Liberia in Hamburg, C. Goedelt, ist das Exequatur zu dieser Ernennung im Namen des Bundes ertheilt worden.

(No. 155.) Mianowanemu konsulem jeneralnym na Związek północno - niemiecki konsulowi rzeczpospolitéj Liberyi w Hamburgu, C. Goedelt, udzielono Exequatur na nominacyą tęż w imieniu Związku.

Berichtigung.

In dem im 24. Stück des Bundesgesetzblattes für 1868. sub Nr. 134. abgedruckten Gesetze vom 4. Juli 1868., die privatrechtliche Stellung der Erwerbs- und Wirthschaftsgenossenschaften betreffend, ist Seite 658. in der vorletzten Zeile des §. 66. statt „§. 70." zu setzen: §. 72.

Sprostowanie.

W odbitéj w 24. poszycie Zbioru praw związkowych za rok 1868. pod No. 134. ustawie z 4. Lipca 1868., tyczącéj się prywatnoprawnego stanowiska Towarzystw zarobkowych i gospodarczych, stronica 658 wiersz przedostatni §. 66. powinno stać: §. 72. a nie »§. 70.«

Redigirt im Büreau des Bundeskanzlers.

Berlin, gedruckt in der Königlichen Geheimen Ober-Hofbuchdruckerei (R. v. Decker).

W redakcyi bióra kanclerza związkowego.

Berlin, czcionkami Królewskiéj Tajnéj Nadwornéj drukarni (R. Deckera).